

Gerrit Achterberg, “Watersnood”, Gedicht, korte tekst

D INHALTSVERZEICHNIS (Unterkapitel anklickbar mit Strg-Taste)

NL INHOUDSOPGAVE (klik op de hoofdstukken met ctrl-toets)

NL Gerrit Achterberg – Watersnood. Tekst A (zonder uitleg).....	1
NL Gerrit Achterberg – Watersnood. Tekst B (met woordverklaringen)	2
D Kontext: Gerrit Achterberg (Lehrkräfte)	3
D Sprachniveau (rezeptiv) B1-B2 (Lehrkräfte)	3
D Literarisches Potenzial (Lehrkräfte)	4
D Didaktisches Potenzial (Lehrkräfte)	4
<i>a. standbeeld</i>	6
<i>b. tabel</i>	7
<i>c. vorm</i>	8
<i>d. dagboeknotitie</i>	9

NL Gerrit Achterberg – Watersnood. Tekst A (zonder uitleg)

Uit: *Verzamelde gedichten* (Querido, 1964)

Watersnood

Beelden van Zadkine stonden moeders daar
babies boven de springvloed uit te beuren.
Zonen zagen de springvloed medesleuren;
wat wordt een ouder in je handen zwaar;
de schuren van de boerderijen scheuren.
Ratten en mensen klommen door elkaar.
Een kind zat om haar dode pop te zeuren
en was het ogenbliklijk zelf nog maar.

Het water steeg tegen het vee omhoog.
De koppen groeiden van geluid en dood.
Het wurgde zich; de balg ondersteboven.
Kippen vlogen als sneeuw de golven over.

Padvinders vonden later, vals en droog,
katten in bomen; een portret, een brood.

NL Gerrit Achterberg – Watersnood. Tekst B (met woordverklaringen)

Uit: *Verzamelde gedichten* (Querido, 1964)

Watersnood

- 1 Beelden van Zadkine stonden moeders daar
- 2 babies boven de springvloed uit te beuren¹.
- 3 Zonen zagen de springvloed medesleuren;
- 4 wat wordt een ouder in je handen zwaar;
- 5 de schuren² van de boerderijen scheuren³.
- 6 Ratten en mensen klommen door elkaar.
- 7 Een kind zat om haar dode pop te zeuren⁴
- 8 en was het ogenbliklijk zelf nog maar.

- 9 Het water steeg tegen het vee⁵ omhoog.
- 10 De koppen groeiden van geluid en dood.
- 11 Het wurgde⁶ zich; de balg⁷ ondersteboven⁸.
- 12 Kippen vlogen als sneeuw de golven over.

- 13 Padvindders vonden later, vals en droog,
- 14 katten in bomen; een portret, een brood.

¹ **beuren**: in de lucht houden

² **de schuren** – de schuur: ruimte op een boerderij voor dieren en gereedschap

³ **scheuren**: geluid, knakken en breken

⁴ **zeuren**: jammeren

⁵ **het vee**: schapen of koeien

⁶ **wurgde** – wurgen: onderdrukken of verstikken

⁷ **de balg**: het lichaam of de buik van het dier

⁸ **ondersteboven**: omgekeerd, met het onderste naar boven

D Kontext: Gerrit Achterberg (Lehrkräfte)

Gerrit Achterberg veröffentlichte seinen ersten Gedichtband *Afvaart* 1931 und gehört damit zu einer Gruppe niederländischer Dichterinnen und Dichter, die vor oder kurz nach dem Zweiten Weltkrieg debütierten. Diese Dichterinnen und Dichter gehören noch nicht der experimentellen Poesie der Fünfziger Jahre an, sondern versuchen in straffer, technisch perfekter Form eine Balance zwischen Verstand und Gefühl zu finden. Achterberg hat innerhalb dieser Gruppe eine Sonderposition inne, da es bei ihm eine Tendenz gibt, die angestrebte Balance in Richtung Magie, Irrationalität und Beschwörung aufzugeben. „Watersnood“ gehört zu seinen letzten Werken, in denen ein lakonischer Ton vorherrscht, jedoch zugleich die Angst durchscheint. Während frühere Gedichte zwar faszinierten und Bewunderung auslösten, jedoch mit einigem Abstand gelesen wurden, machen die späteren Gedichte schneller betroffen und sprechen unmittelbarer an.

Quellen:

R.L.K. Fokkema. "[Gerrit Achterberg](#)." *Kritisch lexicon van de moderne Nederlandstalige literatuur*, 1983.

A. Nuis. "[De ontwikkeling van Achterberg](#)." 1963.

Hugo Brems. [Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1945-2005](#). 5^e druk. Amsterdam: Bakker, 2016.

D Sprachniveau (rezeptiv) B1-B2 (Lehrkräfte)

Syntaktisch

- Erschwertes Verständnis durch Inversion (V. 1-2, V. 3, V. 7-8)
- Auslassung und unklare Bezügen zwischen Versen (s. Literarisches Potenzial)

Wortwahl

- Größtenteils Imperfekt, enthaltene Verben: *staan, zien, klimmen, zitten, zijn, stijgen, groeien, wurgem, vliegen* und *vonden* (nur V. 5 Präsens *scheuren*)
- Wortfelder weniger bekannt aus dem Unterricht, Verben wie *beuren, medesleuren, scheuren* und *zeuren* erläuterungsbedürftig (s. Fußnoten)

D Literarisches Potenzial (Lehrkräfte)

Das Sonett behandelt die [watersnood van 1953](#) in den Niederlanden und beschreibt, was mit den Menschen, Tieren und Dingen während der Überströmungen passierte. Durch den intermedialen Vergleich in Vers 1 mit dem Standbild von Ossip Zadkine wird die Katastrophe verschränkt mit den Schrecken des Zweiten Weltkrieges in Rotterdam.

Das Besondere an dem Gedicht ist, dass es das Chaos, welches die Flut anrichtet, nicht nur inhaltlich (z.B. V. 6 „Ratten en mensen klommen door elkaar“), sondern auch formal wiedergibt. Auch auf sprachlicher Ebene gerät etwas durcheinander. Bezüge zwischen Wörtern sind ebenso schwierig zu bestimmen (z.B. V. 1 durch das Fehlen der Konjunktion „zoals“ oder V. 2, in dem undeutlich bleibt, ob die Söhne sehen oder gesehen werden bzw. was oder wen die Flut mitreißt) wie Bezüge zwischen Versen (z.B. V. 7 und 8). Durch diese fehlenden Wörter und Bezüge gibt das Gedicht die desolate Lage nach der Flut auch formal wieder.

Der Struktur des Sonetts entsprechend geraten auch die Reime in der zweiten Hälfte des Gedichts in Unordnung und springen in den letzten sechs Versen ineinander über: In den beiden Terzetten (V. 9-11 und V. 12-14) bleiben die Reime nicht auf eine Strophe beschränkt (wie der umarmende Reim im ersten Quartett in V. 1-4 und der Kreuzreim im zweiten Quartett in V. 5-8), sondern beziehen sich auf zwei Strophen (z.B. V. 9 „omhoog“ und V. 13 „droog“). Der zwei Strophen umfassende Paarreim „ondersteboven“/„over“ (V. 11 und 12) wird zudem zu einer Assonanz („unreiner Reim“), die sich nur teilweise reimt.

Es ist der Kunstgriff des Textes, dass durch diese formalen Lücken, Unklarheiten und Unregelmäßigkeiten in einem scheinbar sachlich beschreibenden Stil das Grauen über die Katastrophe durchklingt. Ohne dass Gefühle direkt angesprochen werden, kommuniziert der Text eine Situation voll Angst, Ohnmacht und Schrecken.

D Didaktisches Potenzial (Lehrkräfte)

Das Gedicht bietet viel Raum für assoziative und emotionale Reaktionen von Leserinnen und Lesern und ermöglicht so einen persönlichen Zugang zum historischen Kontext der watersnoodramp 1953. Über die anzitierte Statue von Zadkine wird dieser Bezug auf die bildende Kunst/den Zweiten Weltkrieg erweitert. SuS können ihrer Reaktion auch auf die Form des Gedichts nachspüren. Literaturdidaktisch fördert dies eine Textkompetenz des Umgangs mit literarischen Texten, bei dem unverständliche Sätze/Elemente nicht immer aufgelöst werden müssen, weil sie eine Funktion haben: die desolate Lage nach der Sturmflut auszudrücken.

(Pre-)Reading

- SuS reagieren zunächst auf die Statue von Zadkine, die das Gedicht anzeigt, und lesen und hören anschließend das Gedicht (Textversion A/B, Audiodatei), um Bezüge zwischen Gedicht und Kunstwerk herzustellen.

While-Reading

- SuS lassen das Gedicht auf sich wirken und besprechen ihre Wahrnehmungen und Gefühle. Es geht nicht um das Erfassen des ganzen Textes, sondern um Reaktionen auf einzelne Teile und Details (a.)
- SuS erarbeiten zusammen, was mit Menschen, Tieren und Dingen in diesem Gedicht passiert. Was beeindruckt sie? (b.)
- Wo fehlen Wörter in Sätzen im Gedicht, wo sind Bezüge unklar? SuS spüren ihrer Reaktion auf die Form des Gedichtes nach und versuchen einen Bezug zwischen Form und Inhalt des Gedichts herzustellen. (c.)

Post-Reading

- Kreative Weiterführung des Gedichts anhand eines Objektes/fingierte Tagebuchnotiz (d.)

a. standbeeld

Dit is het standbeeld “De verwoeste stad” van de kunstenaar Ossip Zadkine.

Het herinnert aan de Duitse bombardementen op Rotterdam in 1940. Bijna de hele stad werd vernietigd.

Het standbeeld is van 1953. In hetzelfde jaar vond in Nederland de grote watersnoodramp plaats.



PP, Bron: ossip zadkine
(https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rotterdam_zadkine_monument.jpg), „Rotterdam zadkine monument“, <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/legalcode>



aanloopzinnen:

Als ik de foto bekijk, voel ik me/ben ik ...

Wat mij raakt is...




Wat mij stoort is...

wanhopig	bang	verrast
verdrietig	vermoeid	perplex
in de war	geschokt	machteloos
gefrustreerd	hulpeloos	in paniek
woedend



discussievraag (PP): Wat heeft het gedicht met het standbeeld te maken?

b. tabel

Wat gebeurt er met mensen? (rood ) omcirkelen in de tekst en invullen in de tabel)	Wat gebeurt er met dieren? (groen ) omcirkelen in de tekst en invullen in de tabel)	Wat gebeurt er met dingen? (blauw ) omcirkelen in de tekst en invullen in de tabel)
<p>- moeders houden babies in de lucht</p> <p>- ...</p>	<p>- ratten kruipen op mensen</p> <p>- ...</p>	<p>- schuren breken uit elkaar</p> <p>- ...</p>



aanloopzinnen

Ik vind het erg/indrukwekkend/schokkend/mooi ... hoe in het gedicht ...

Volgens mij voelen de mensen/dieren in het gedicht zich

wanhopig	bang	leeg
verdrietig	vermoeid	perplex
in de war	geschokt	machteloos
gefrustreerd	hulpeloos	in paniek
woedend

c. vorm



aanloopzinnen

Als er in het gedicht een woord ontbreekt of een zin onduidelijk is, voelt dat voor mij...

verwarrend, irritant, onbegrijpelijk, spannend, saai...?



discussievraag (PP): Passen de "kapotte"/onduidelijke zinnen bij het onderwerp van het gedicht?

d. dagboeknotitie

Zoek een voorwerp en maak een dagboeknotitie!



Na de stormvloed vinden padvindders verschillende dingen (v. 13-14).

Stel je voor dat je een van deze padvindders bent.

- Bedenk een ding dat je vandaag hebt gevonden (bv. een babyschoen, een pan).
- Schrijf een notitie in jouw dagboek. Gebruik de ik-vorm:
 - Waar heb ik het ding gevonden?
 - Hoe ziet het eruit?
 - Welke gevoelens en gedachten roept het bij mij op?
- Zoek op internet een plaatje dat past bij je gevonden ding. Misschien heb je zelfs een echt object dat erop lijkt (bv. een pan).
 - Laat dit voorwerp aan de groep zien en vertel wat je over dit voorwerp in je dagboek hebt geschreven.